

**FELLA**

# Turboschwader

## Ersatzteilliste

Instructions de Service et Liste des Pièces de Rechange

Operating Instructions and Spare Parts List

Istruzioni sull'uso e distina delle parti di ricambio

Gebruiksaanwijzing en Onderdeelenlist

Bruksanvisning och Reservdelslista

**TS 335 DN**

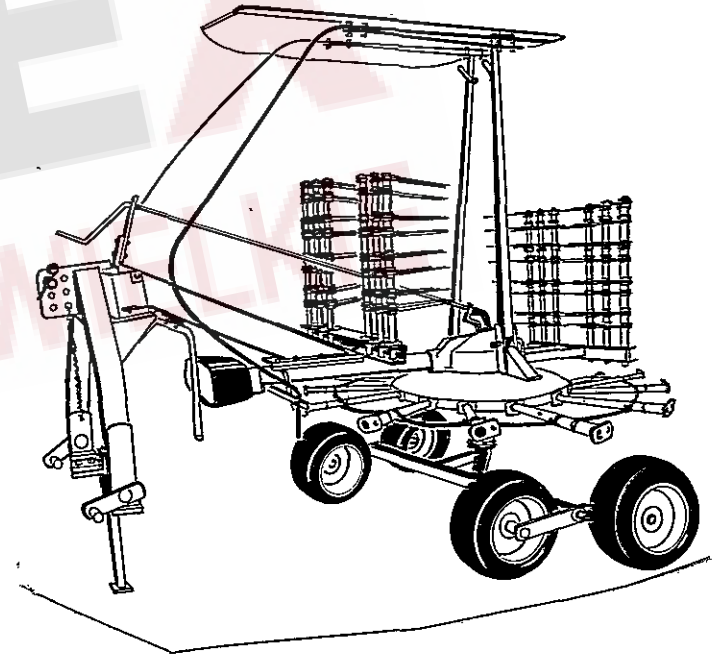
ab Masch.-Nr. 3291

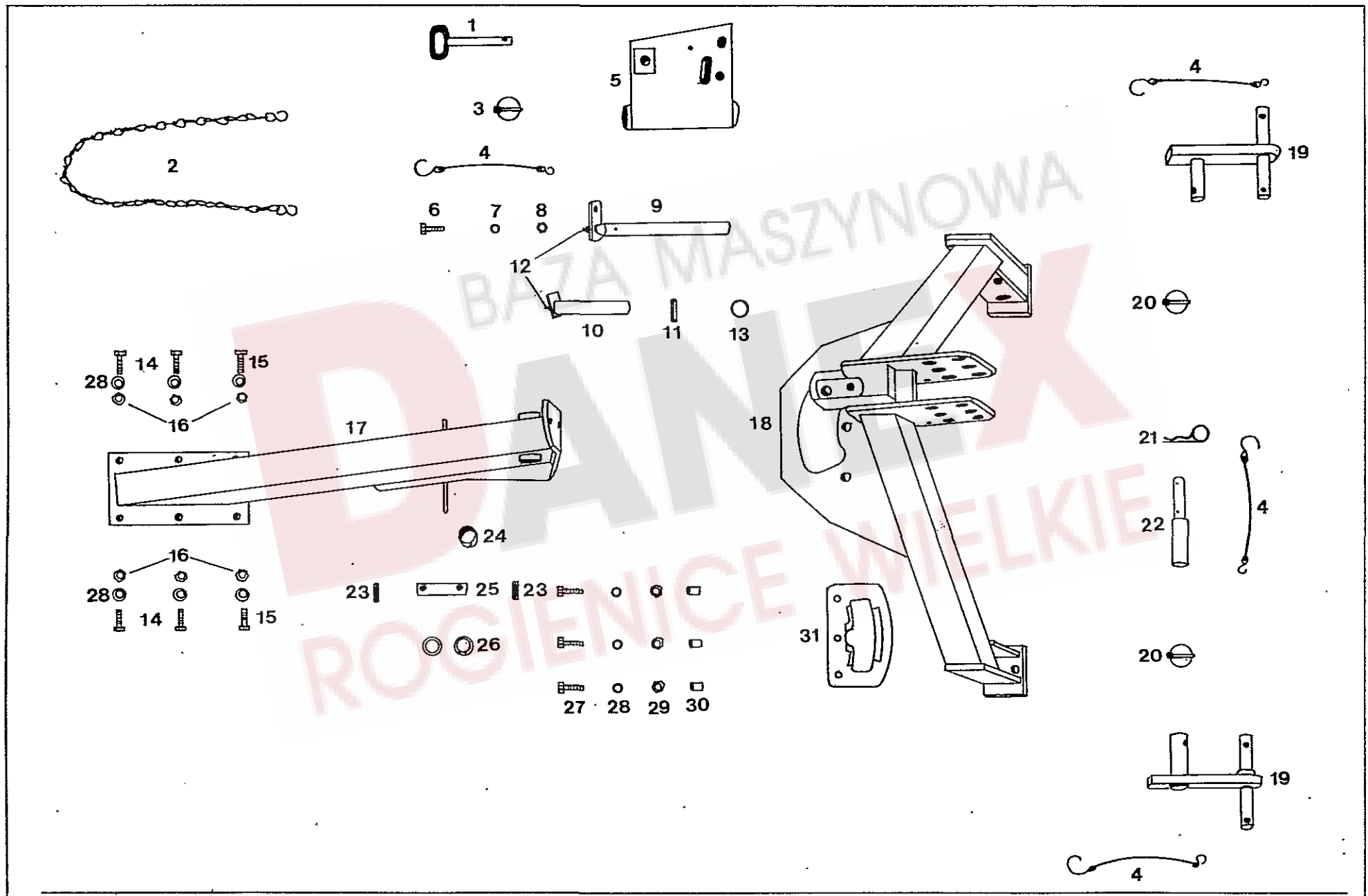
**TS 385 DN**

ab Masch.-Nr. 0101

**TS 415 DN**

ab Masch.-Nr. 2771

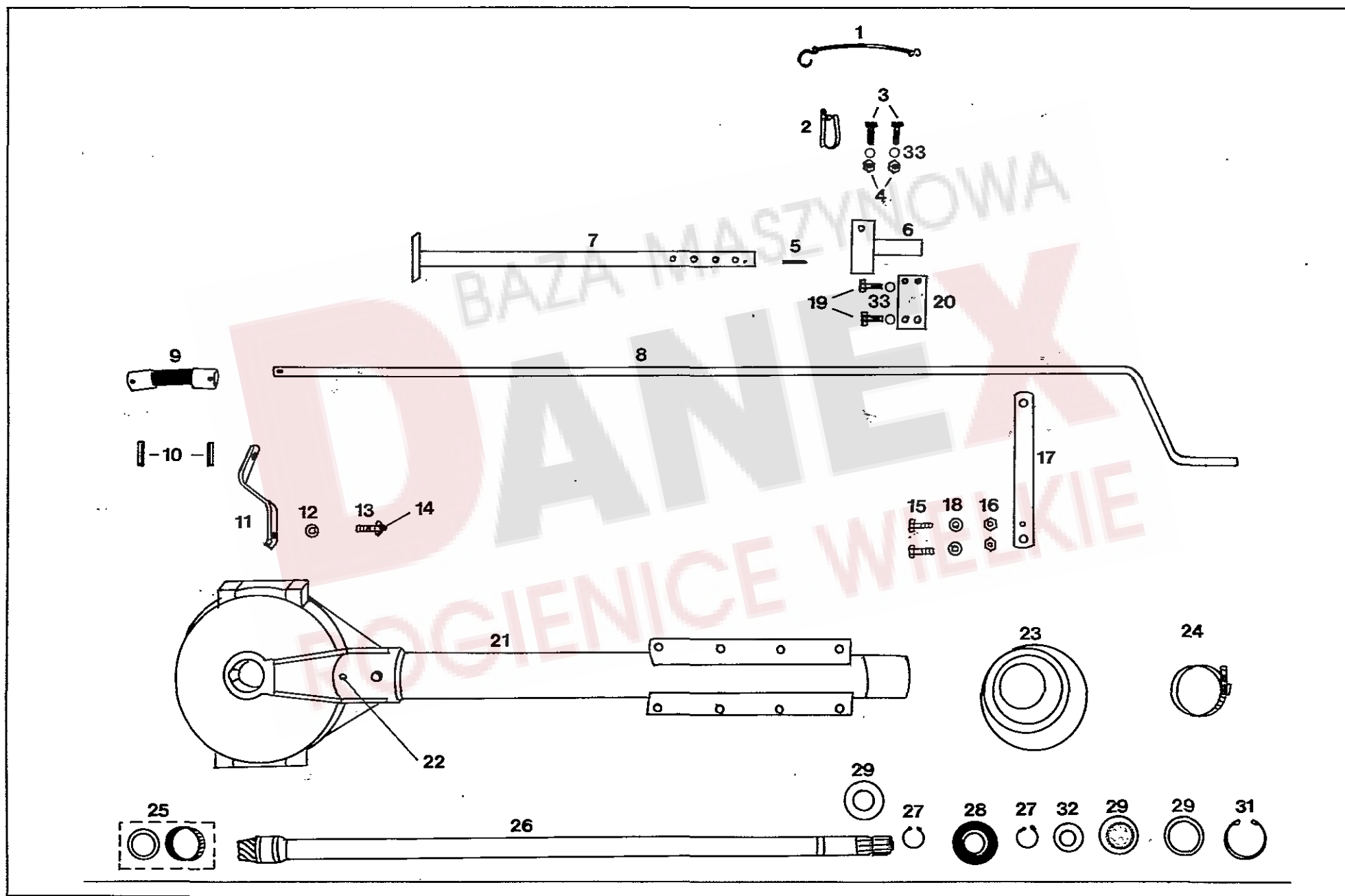




# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

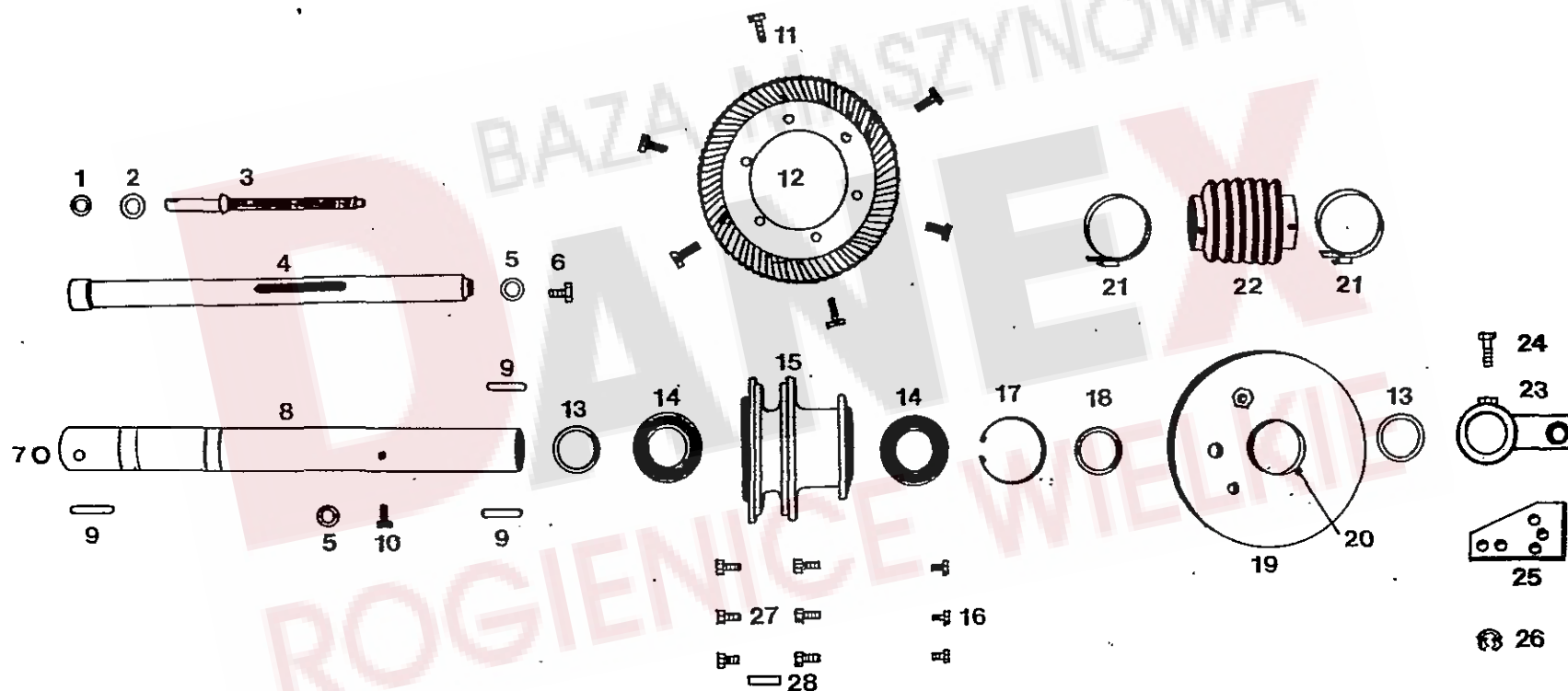
1

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	S 3 3 8 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Dreipunkthock, beweglich</u>	<u>3-point headrack, movable</u>	<u>Attelage 3-point-mobile</u>
1	160 118	o	o	o	Steckbolzen	Stud pin	Axe de réglage
2	117 245	x	x	x	Knotenkette $\phi$ 2,8 DIN5686 22 Glieder ca. 940 mm verz.	Link chain	Chaîne à joints
3	108 671	x	x	x	Klappstecker 10 DIN 11023 verz.	Folding plug	Esses d'essieu
4	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur	Safety cord	Cordon d'arret
5	160 116	o	o	o	Scharniertasche	Hinge piece	Pièce de charnière
6	117 772	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3	Washer	Rondelle
8	108 441	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
9	160 074	o	o	o	Scharnierbolzen, lang	Hinge bolt, long	Axe de charnière, long
10	160 098	o	o	o	Scharnierbolzen, kurz	Hinge bolt, short	Axe de charnière, court
11	107 465	o	o	o	Spannhülse 8x40 DIN 1451 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage
12	108 292	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412	Crease nipple	Graisseur
13	116 017	o	o	o	Paßscheibe 25x35x2 DIN 988	Fitting plate	Rondelle de fixation
14	126 383	o	o	o	6kt.-Schraube M12x40 DIN933-10.9 A3A, verb-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
15	126 585	o	o	o	6kt.-Schraube M12x45 DIN933-10.9 A3A, verb-pl.	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	124 710	o	o	o	6kt.-Mutter M12 DIN 985-10 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
17	160 003	o	o	o	Verbindungsprofil	Connecting profile	Profil de raccordement
18	160 004	o	o	o	Dreipunkthock	3-point headrack	Attelage 3-point
19	123 422	o	o	o	Unterlenkerlasche	Lower link tongue	Eclisse du bras de guidage inférieur
20	108 544	x	x	x	Klappstecker 12 DIN 11023	Folding plug	Esses d'essieu
21	115 916	x	x	x	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3	Plug	Fiche
22	122 613	o	o	o	Oberlenkerstufenbolzen	Bolt of upper link assembly	Boulon grandué du bras de guidage
23	124 269	o	o	o	Spannhülse 10x36 DIN 1481	Clamping sleeve	Douille de serrage
24	122 316	x	x	x	Rolle	Roller	Poulie
25	122 900	o	o	o	Bolzen	Bolt	Boulon
26	086 520	o	o	o	Scheibe	Washer	Rondelle
27	116 646	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x40 M 12x40 DIN 931-10.9 A3A	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
28	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3	Washer	Rondelle
29	124 710	o	o	o	6kt.-Mutter M12 DIN 985-10 A3A	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
30	126 387	o	o	o	Spannhülse 16x18 DIN 7346 ZN 3	Clamping sleeve	Douille de serrage
31	160 258	x	x	x	Segment	Segment	Segment



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

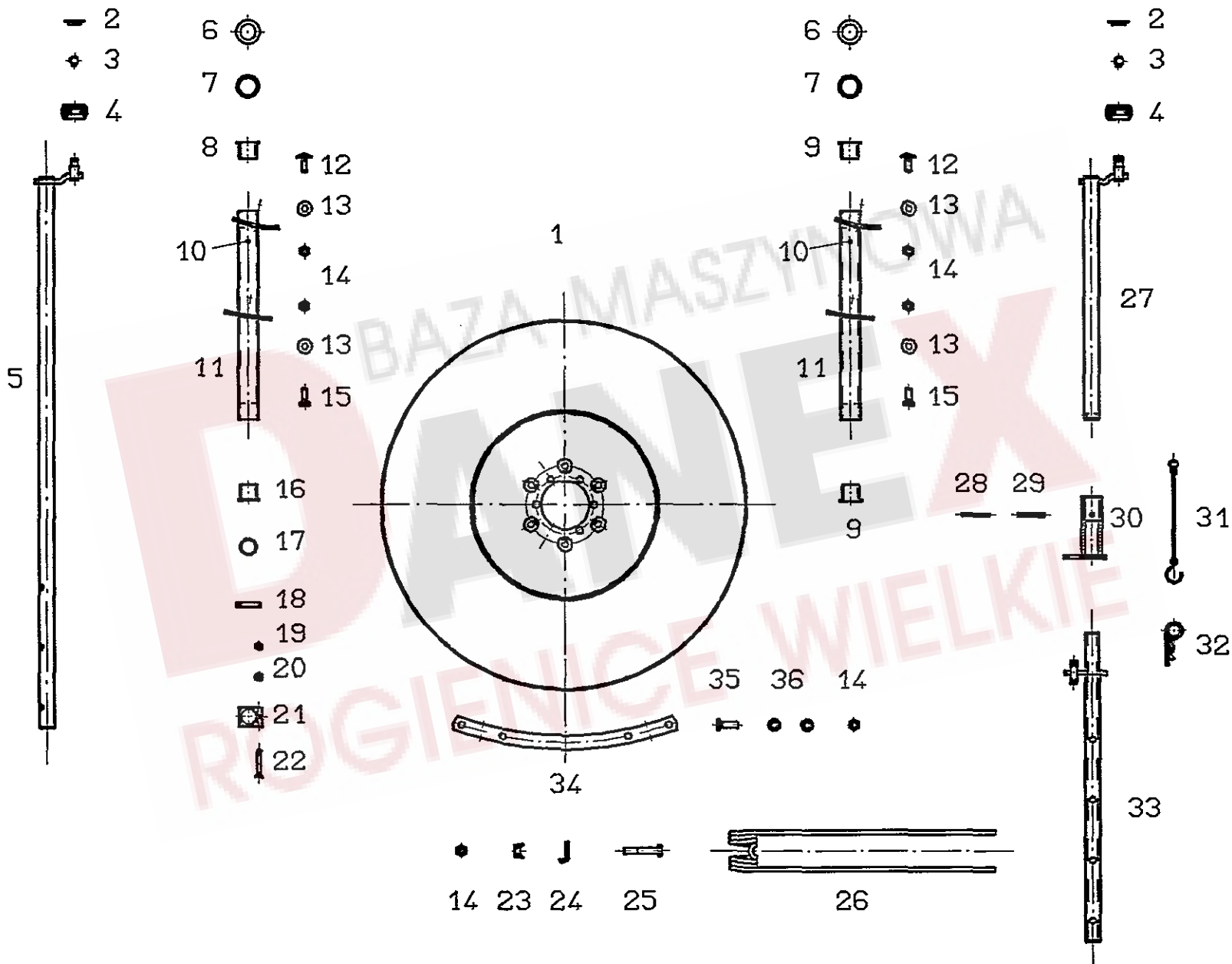
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Stütze, Kurbel, Rahmen</u> .....	<u>Support, crank, frame</u> .....	<u>Support, manivelle, chassis</u>
1	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord .....	Cordon d'arret
2	106 857	x	x	x	Federsteckbolzen 12x55 ABK-F verz.....	Clip-on bolt .....	Axe de réglage à ressort
3	116 628	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
4	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
5	107 453	o	o	o	Spannhülse 6x45 DIN 1481 ZN 3.....	Clamping sleeve .....	Douille de serrage
6	123 602	o	o	o	Halter.....	Support .....	Support
7	160 171	o	o	o	Stütze.....	Support .....	Support
8	160 213	*	*	*	Kurbel.....	Crank .....	Manivelle
9	321 970	o	o	o	Biegsame Welle.....	Flexible shaft .....	Flexible essieu
10	107 464	o	o	o	Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille de serrage
11	160 280	o	o	o	Kurbelhalter.....	Crank holder .....	Support de manivelle
12	115 979	o	o	o	Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
13	160 100	o	o	o	6kt.-Schraube M 16x40.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
14	108 292	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple .....	Graisseur
15	116 623	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
16	108 441	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
17		*	*	*	Kurbelhalter, vorn.....	Crank holder, front .....	Support de manivelle, front
18	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
19	116 629	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
20	160 250	o	o	o	Träger.....	Support .....	Support
21	160 057	o	o	o	Rahmen.....	Frame .....	Chassis
22	116 746	o	o	o	Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple .....	Graisseur
23	117 989	o	o	o	Gelenkwellenschutz 82.84.05.....	PTO-shaft guard .....	Protecteur de l'arbre de transm.
					Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This part can only be purchased .....	Les pièces peuvent seulement être achetées de chez la maison Walterscheid
					.....	from the Walterscheid company .....	.....
24	117 831	o	o	o	Schlauchschele SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip .....	Collier pour chambre à air
25	497 131	o	o	o	Nadellager HK 5024 2RS AS 1 m. Innenring 121335.....	Pin bearing .....	Roulement à aiguilles
26	160 264	o	o	o	Getriebewelle.....	Gear shaft .....	Arbre d'entraînement
27	118 602	o	o	o	Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
27	160 252	o	o	o	Sicherungsring.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
28	109 585	o	o	o	Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
28	126 919	o	o	o	Rillenkugellager 6207 E-03.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
29	124 151	o	o	o	Stützscheibe 56x72x3 DIN 988.....	Support plate .....	Rondelle de support
29	126 368	o	o	o	Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
29	126 369	o	o	o	Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
29	126 370	o	o	o	Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
29	160 227	o	o	o	Scheibe.....	Washer .....	Rondelle
31	107 385	o	o	o	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring .....	Circlip intérieur
32	117 399	o	o	o	Niloa-Ring 6207 JV.....	Ring .....	Bague
33	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle





# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

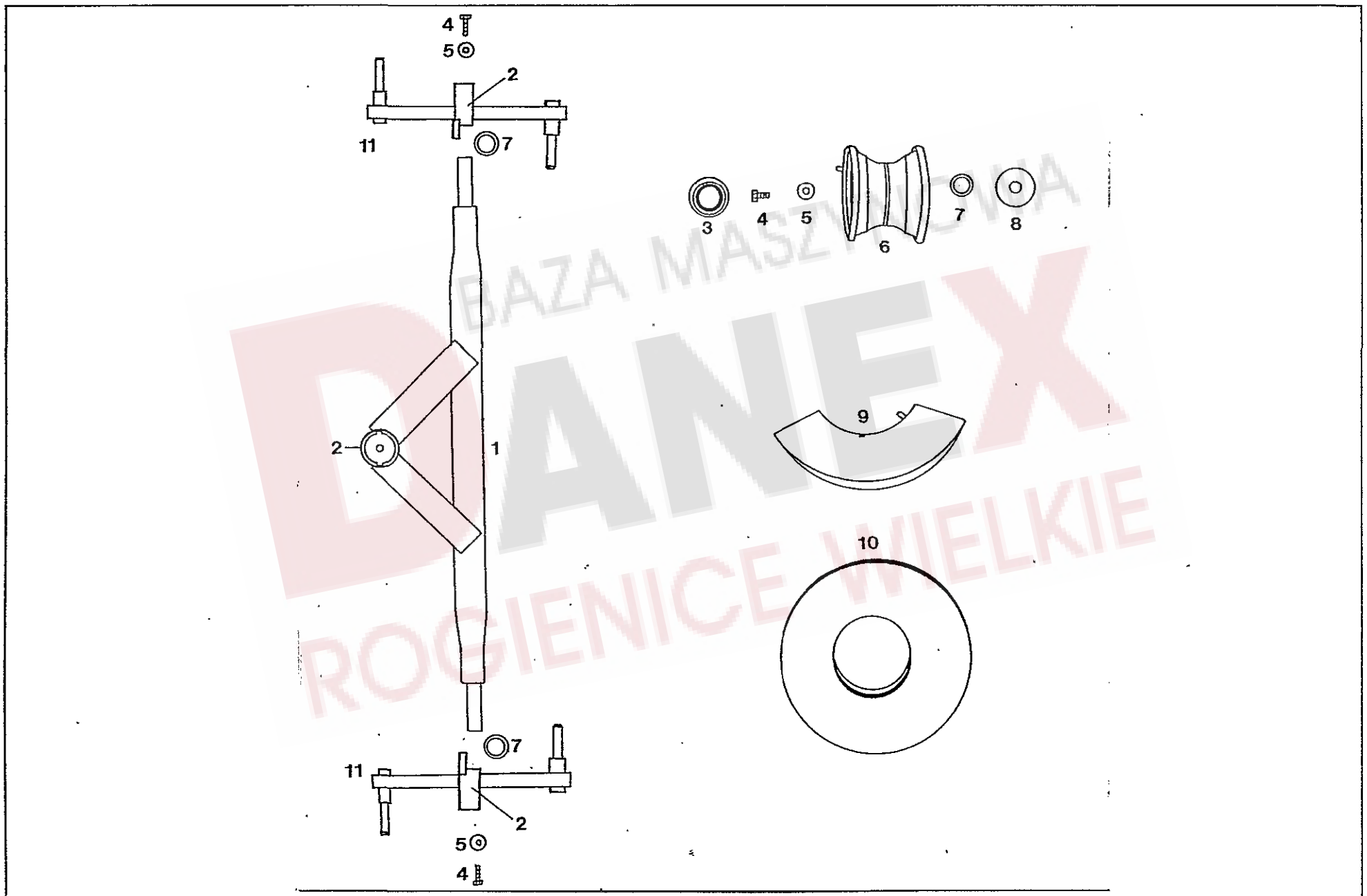
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 4 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*-kein Ersatzteil *-no spare part *-pas de pièce de rechange
					Tellerrad und Kurvenscheibe .....	Rim gear, cam plate .....	Roue, chemin de roulement
1	116 024	o	o	o	Scheibe 19 DIN 1441 .....	Washer .....	Rondelle
2	124 131	o	o	o	Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711 .....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
3	123 130	o	o	o	Spindel .....	Spindle .....	Pivot
4	123 128	o	o	o	Hubstange .....	Lifting bar .....	Barre de levage
5	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....	Washer .....	Rondelle
6	126 308	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
7	126 417	o	o	o	Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70 .....	Round seal .....	Bague ronde
8	160 000	o	o	o	Kreiselachse .....	Rotor axle .....	Plateau de axe
9	108 319	o	o	o	Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C 45 K+V .....	Fitting spring .....	Ressort de fixation
10	122 079	o	o	o	Zylinderschraube .....	Intermediate pipe .....	Tube intermédiaire
11	127 470	o	o	o	Zylinderschr. M12x30 DIN912-10.9 A3A verb-pl. ....	Intermediate pipe .....	Tube intermédiaire
12	123 362	o	o	o	Tellerrad .....	Rim gear .....	Roue
13	126 384	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf) .....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
13	126 385	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf) .....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
13	124 650	o	o	o	Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf) .....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
14	118 604	o	o	o	Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625 .....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
15	123 371	o	o	o	Nabe .....	Hub .....	Moyeu
16	124 331	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN933-8.8 A3A Verb-pl. ....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
17	116 043	o	o	o	Sicherungsring 95x3 DIN 472 .....	Snap ring .....	Circlip intérieur
18	126 302	o	o	o	Stützscheibe 60x85x3 DIN 988 .....	Support plate .....	Rondelle de support
19	160 007	o	o	o	Kurvenscheibe .....	Cam plate .....	Chemin de roulement
20	124 608	o	o	o	Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412 .....	Grease nipple .....	Graisneur
21	117 831	o	o	o	Schlauchschele SA 70x90 SKZ DIN 3010 .....	Hose clip .....	Collier pour chambre à air
22	121 990	o	o	o	Faltenbalg .....	BelloWS .....	Accordéon
23	160 075	o	o	o	Buchse .....	Bush .....	Douille
24	126 662	o	o	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verbus-pl. ....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
25	160 279	o	o	o	Einstellaste .....	Tongue .....	Eclisse
26	124 826	o	o	o	KL-Sicherung 165 SX N09 .....	Seal .....	Frein
27	116 536	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
28	122 766	o	o	o	Distanzbuchse .....	Distance bush .....	Douille à distance





# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

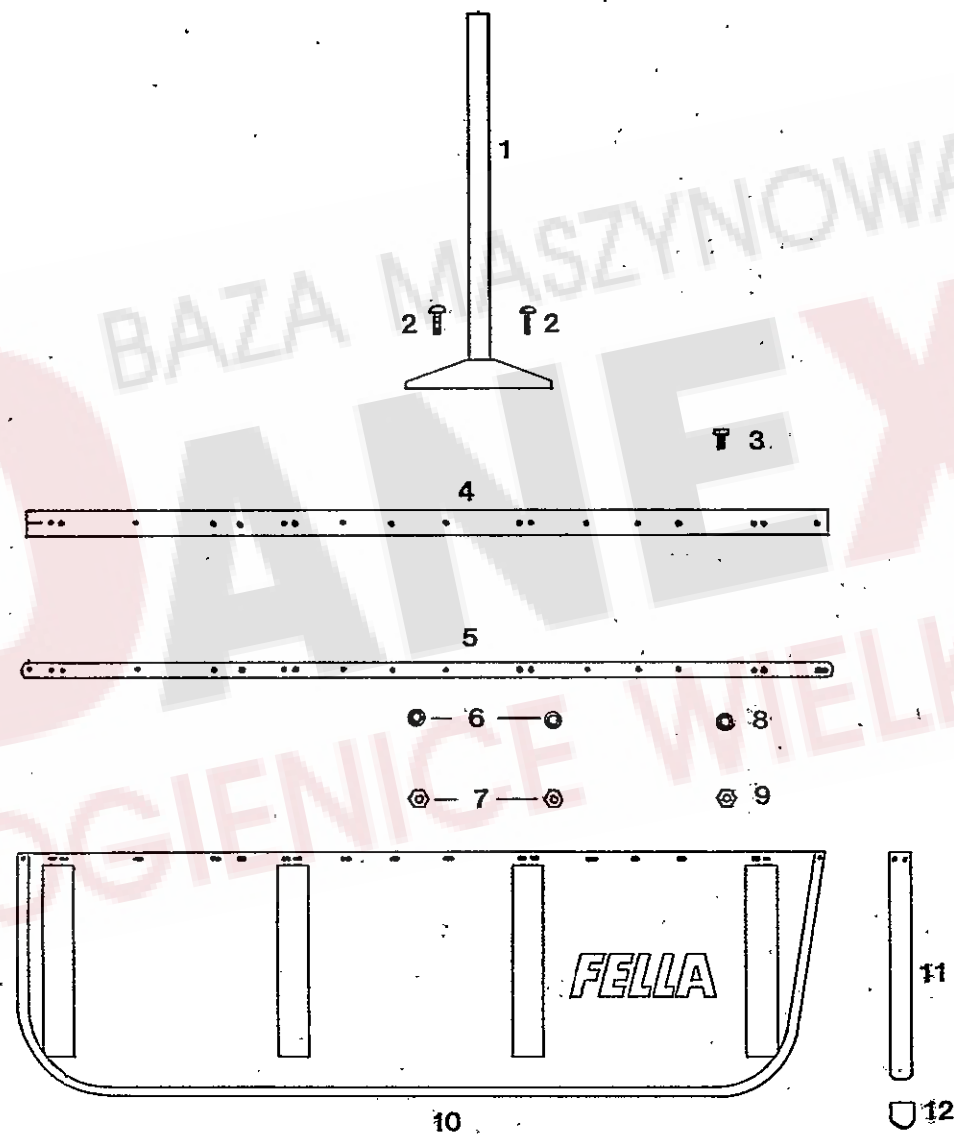
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 3 8 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube .....</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 690			o	Glocke.....	Dome.....	Cloche
1	122 729	o	o		Glocke.....	Dome.....	Cloche
2	122 938	o	o	o	Deckel.....	Cover.....	Couvercle
3	124 749	o	o	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring.....	Circlip extérieur
4	123 570	x	x	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.....	Roulette, cpl.
5	160 062	o			Zinkenträger, starr.....	Tine arm, inflexible.....	Toupie, raide
6	122 731	o	o	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
7	127 164	o	o	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate.....	Rondelle de fixation
8	122 735	o			Bundbuchse.....	Bush.....	Douille
9	122 697	o	o	o	Bundbuchse.....	Bush.....	Douille
10	124 608	o	o	o	Schmiernippel AM 8x1x3,5.....	Grease nipple.....	Graisseur
11	160 054	o	o	o	Lagerrohr.....	Tube.....	Bourreau
12	122 711	o	o	o	Flachrundschraube.....	Flat round bolt.....	Vis plat, rond
13	122 712	o	o	o	Scheibe.....	Washer.....	Rondelle
14	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
15	116 628	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
16	120 725	o			Lagerbuchse m. Rand FA 6 n. DIN 7728..... GV 30 + MOS 2	Bush.....	Douille
17	106 990	o			Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70.....	Round seal.....	Bague ronde
18	160 282	o			Staubkappe.....	Dustcap.....	Chapeau à poussière
19	108 531	o			6kt.-Mutter M 8-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut.....	Ecrou à 6 pans
20	115 972	o			Scheibe 8,4-A3A DIN 125.....	Washer.....	Rondelle
21	123 474	o			Klemmstück.....	Clamp.....	Collier
22	116 618	o			6kt.-Schraube M 8x55-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
23	122 795	o	o	o	Unterlage.....	Support.....	Support en haut
24	123 298	o	o	o	Zinkenhalter.....	Tine arm.....	Toupie
25	127 407	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
26	160 313	x	x	x	Federzinken.....	Flexible tine.....	Dent flexible
27	123 425	o	o	o	Zinkenträger, innen.....	Inner tine arm.....	Toupie intérieur
28	107 444	o	o	o	Spannstift 5x60 DIN 1481.....	Tension pin.....	Goupille
29	107 469	o	o	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....	Tension pin.....	Goupille
30	123 030	o	o	o	Buchse.....	Bush.....	Douille
31	111 895	x	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord.....	Cordon d'arret
32	122 534	x	x	x	Federstecker.....	Plug.....	Fiche
33	497 548	o			Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm.....	Toupie, extérieur
33	497 538		o		Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm.....	Toupie, extérieur
33	497 547			o	Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm.....	Toupie, extérieur
34	160 249			o	Segmentstrebe.....	Segment strut.....	Barre de segment
35	116 630			o	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt.....	Vis à 6 pans
36	105 186			o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer.....	Rondelle



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

5

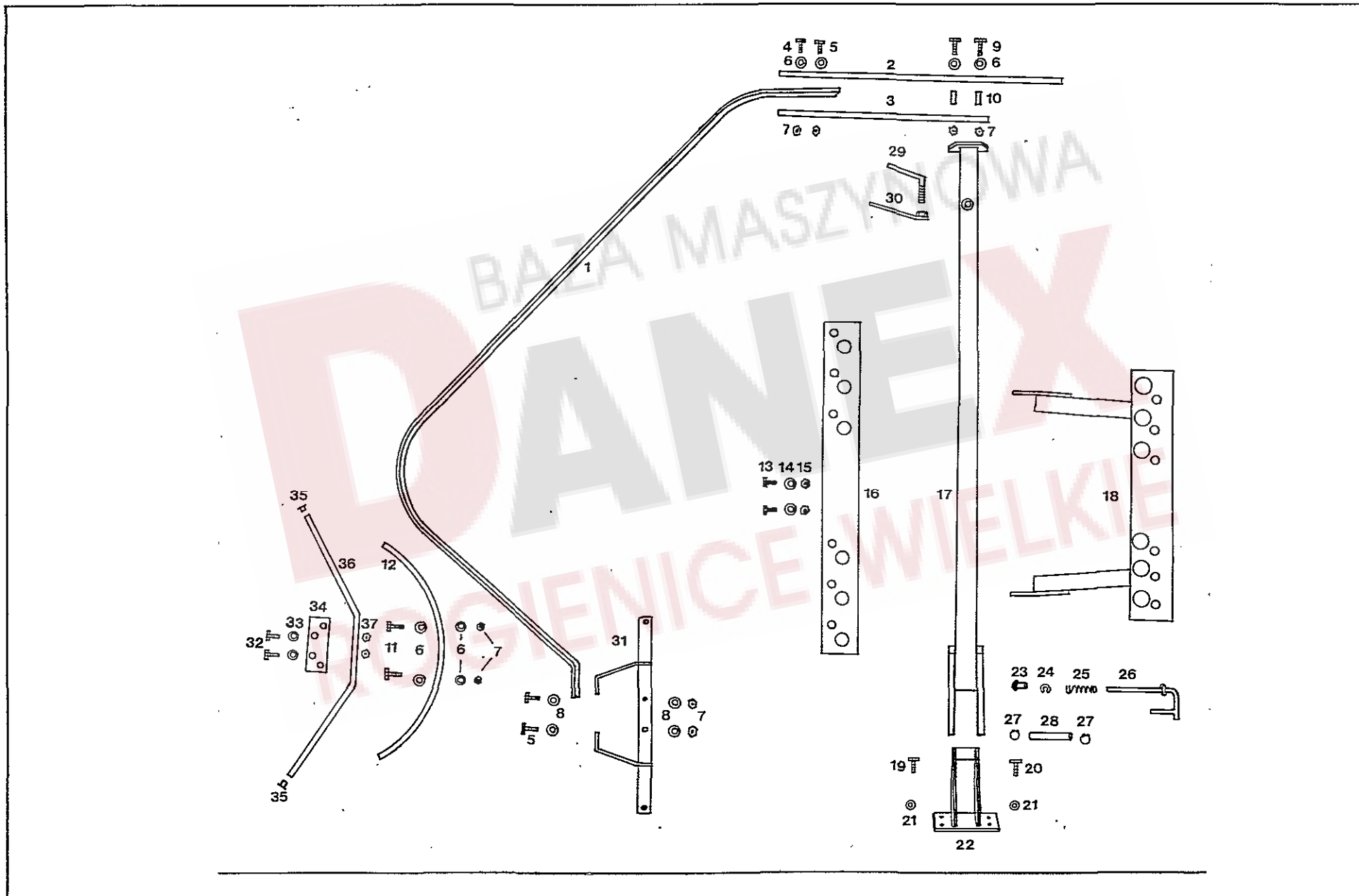
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure  s=Sonderzubehör s=Special equipment s=Equipement special	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Achsen und Laufräder.....</u> <u>Axe and track wheel .....</u> <u>Axe et roue</u>		
1	160 014	o	o	o	Achse.....	Axle .....	Axe
2	108 292	o	o	o	Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412 SFG.....	Grease nipple .....	Graisseur
3	121 327	o	o	o	Abschlusskappe.....	Sealing hat .....	Chapeau de fermeture
4	124 331	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
5	122 712	o	o	o	Scheibe.....	Washer .....	Rondelle
6	121 090	o	o	o	Felge 5.50 A 8 m. 2 Rillenkugellager 6205-2 RS..	Rim with grooved ball bearing .....	Jante avec roulement rainuré à billes
7	127 570	o	o	o	Papscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
8	150 084	o	o	o	Schutzscheibe, hinten.....	Protective plate, rear .....	Plaque de protection arrière
9	121 092	x	x	x	Schlauch 16/6.50-8 TR 13.....	Tube .....	Tube
10	121 091	x	x	x	Decke 16/6.50-8 Impl. 4 PR-T510.....	Surface .....	Couverture
11	123 686	s	s	o	Schwinge.....	Tappet lever .....	Levier



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

6

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					Schwadformer.....	Swathformer .....	Mouleur d'andains
1	497 384	o	o	o	Tragrohr.....	Bracing tube .....	Tube porteur
2	124 453	o	o	o	Flachrundsraube M8x30 DIN 603-8.8 A3A.....	Flat round bolt .....	Vis plat rond
3	116 608	o	o	o	6kt.-Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
4	492 299	o	o	o	Träger.....	Carrier .....	Bras portant
5	492 298	o	o	o	Klemmleiste.....	Spacer .....	Serrement
6	105 421	o	o	o	Scheibe A 8,4 DIN 9021 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
7	108 531	o	o	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8.8 A3A.....	Retaining nut .....	Ecrou de maintien
8	115 970	o	o	o	Scheibe 6,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
9	106 903	o	o	o	6kt.-Mutter M6 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou de maintien
10	121 968	x	x	x	Schwadtuch.....	Cloth .....	Drap
11	121 612	o	o	o	Flachfeder.....	Flat spring .....	Ressort plat
12	122 103	o	o	o	Schutzkappe.....	Protective cap .....	Chapeau de protection

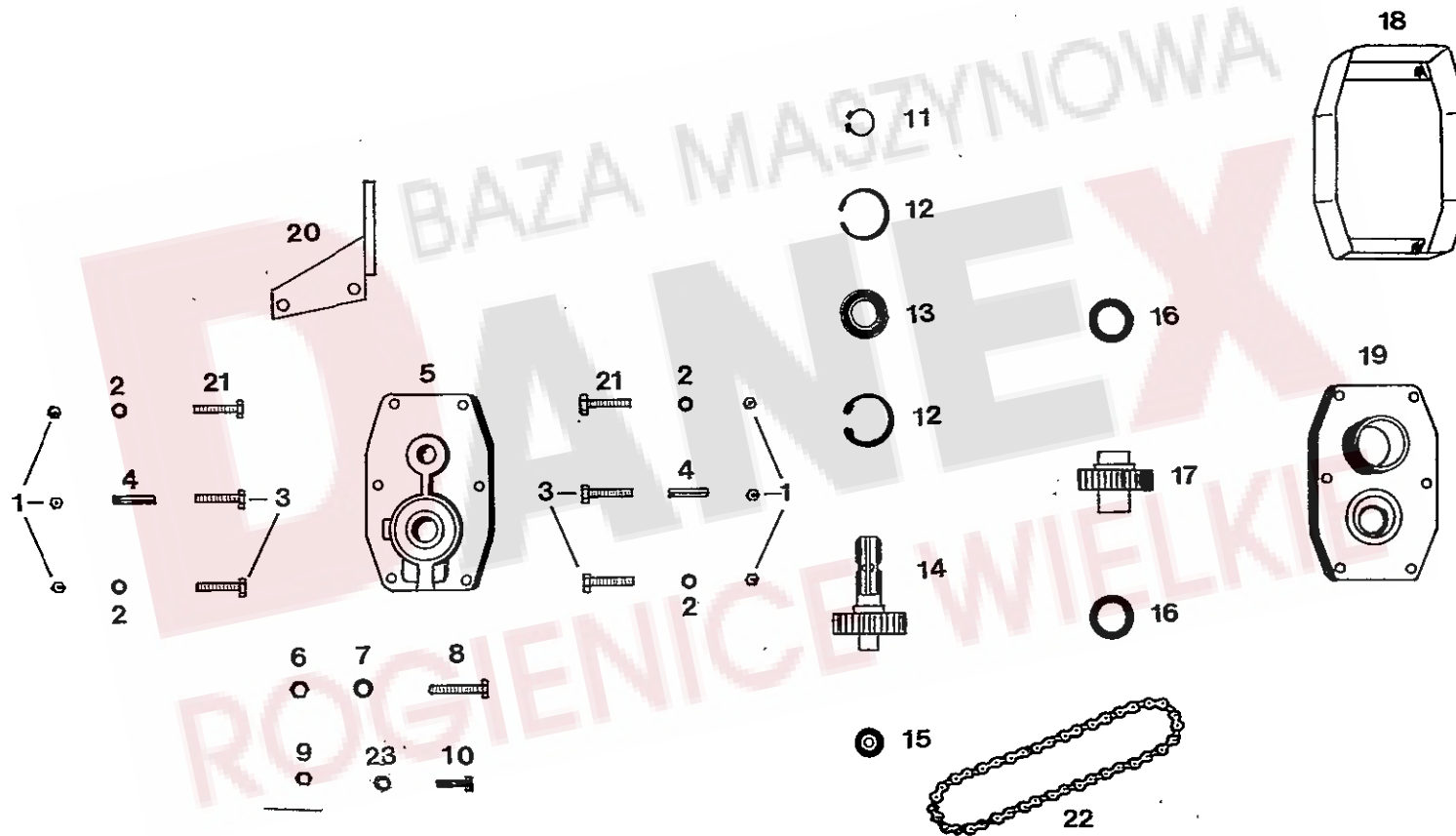




# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

7

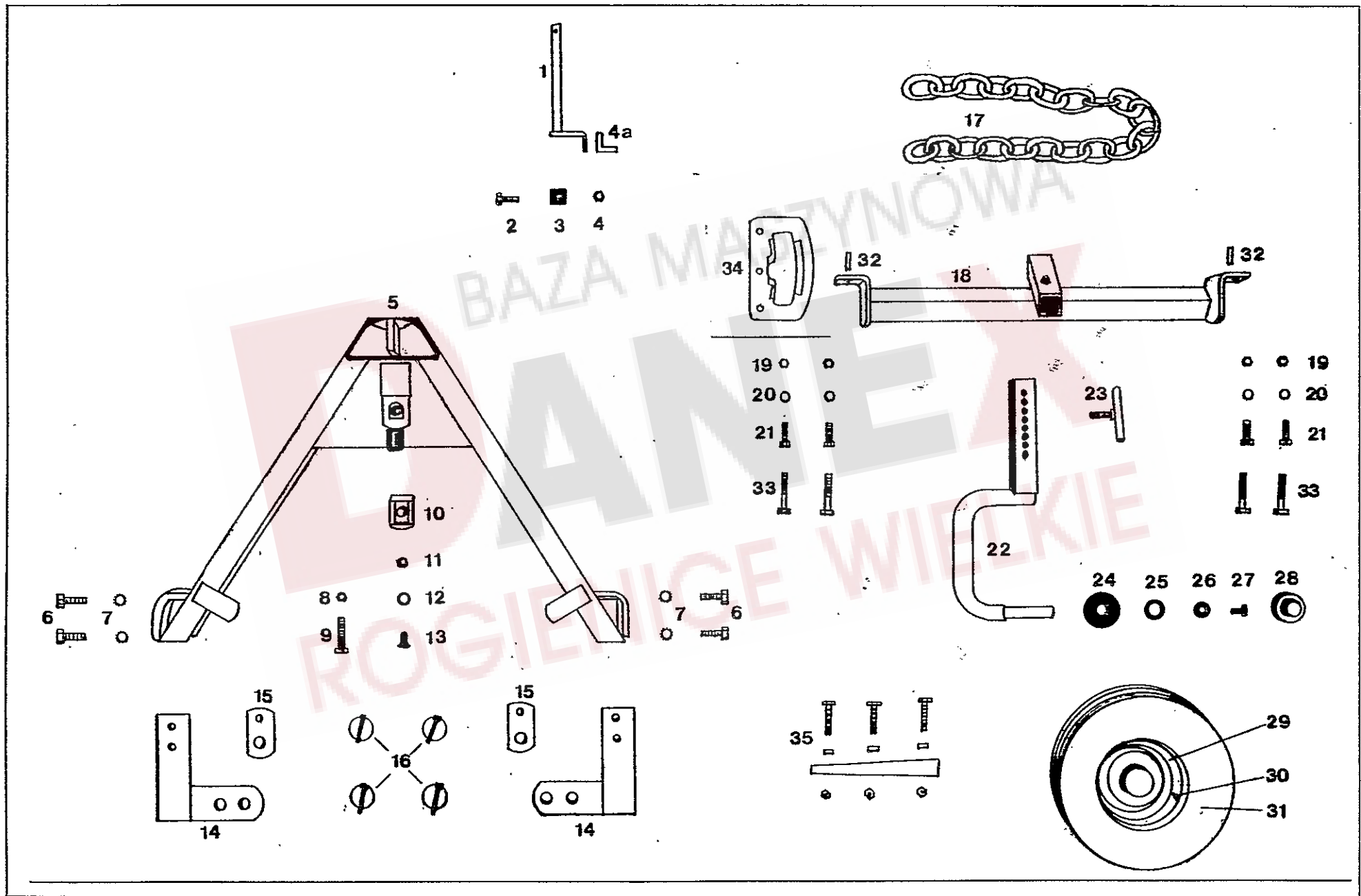
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 D N	T S 3 8 5 D N	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					Schutzbögen, Tragarm.....	Guard, support arm .....	Pièce de protection, protecteur
1	497 039	x	x	x	Schutzbogen.....	Guard .....	Pièce de protection
2	497 038	o	o	o	Strebe, außen.....	Outer strut .....	Barre extérieur
3	497 033	o	o	o	Strebe, innen.....	Inner strut .....	Barre intérieur
5	116 623	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
6	115 983	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
7	108 441	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
8	126 825	o	o	o	Tellerfeder 28x10,2x1,5.....	Spring .....	Ressort
9	116 519	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x50 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
10	122 394	o	o	o	Distanzstück.....	Distance part .....	Pièce à distance
11	116 622	o	o	o	6kt.-Schraube 10x25 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
12	160 259	x	x		Strebe.....	Strut .....	Barre
13	126 771	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x45 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
14	122 712	o	o	o	Scheibe.....	Washer .....	Rondelle
15	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
16	160 251	o	o		Träger.....	Support .....	Support
16	497 008	o	o	o	Träger.....	Support .....	Support
17	497 381	o	o	o	Tragrohr.....	Bracing tube .....	Tube porteur
18	497 145	o	o	o	Strebe.....	Strut .....	Barre
19	126 308	o	o	o	6kt.-Schraube M12x30 DIN933-10.9 A3A verb-pl.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
20	126 301	o	o	o	6kt.-Schraube M12x35 DIN933-10.9 A3A verb-pl.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
21	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
22	492 980	o	o	o	Schwenkbock.....	Siveling device .....	Dispositiv de pivotement
23	122 295	o	o	o	Druckknopf.....	Press button .....	Bouton de pression
24	124 826	o	o	o	KL-Sicherung 16 SK No. 9 ZN 3.....	Seal .....	Frein
25	120 777	o	o	o	Druckfeder.....	Compression spring .....	Ressort de pression
26	497 377	o	o	o	Griff.....	handle .....	Manche
27	126 644	o	o	o	Sicherungsring 20x1,2 DIN 471 ZN 3.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
28	492 684	o	o	o	Scharnierbolzen.....	Hinge bolt .....	Axe de charnière
29	122 292	o	o	o	Drucknebel.....	Compression handle .....	Goupille de pression
30	160 119	o	o	o	Konterknebel.....	Counte tongue .....	Manette
31	492 967	o	o	o	Träger.....	Support .....	Support
32	116 513	o	o	o	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
33	115 972	o	o	o	Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
34	497 074	o	o	o	Winkel.....	Angle .....	Angle
35	124 290	o	o	o	Kappe.....	Bearing housing .....	Carter
36	487 632	o	o	o	Schutzstrebe.....	Strut .....	Barre
37	108 531	o	o	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou de maintien



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

8

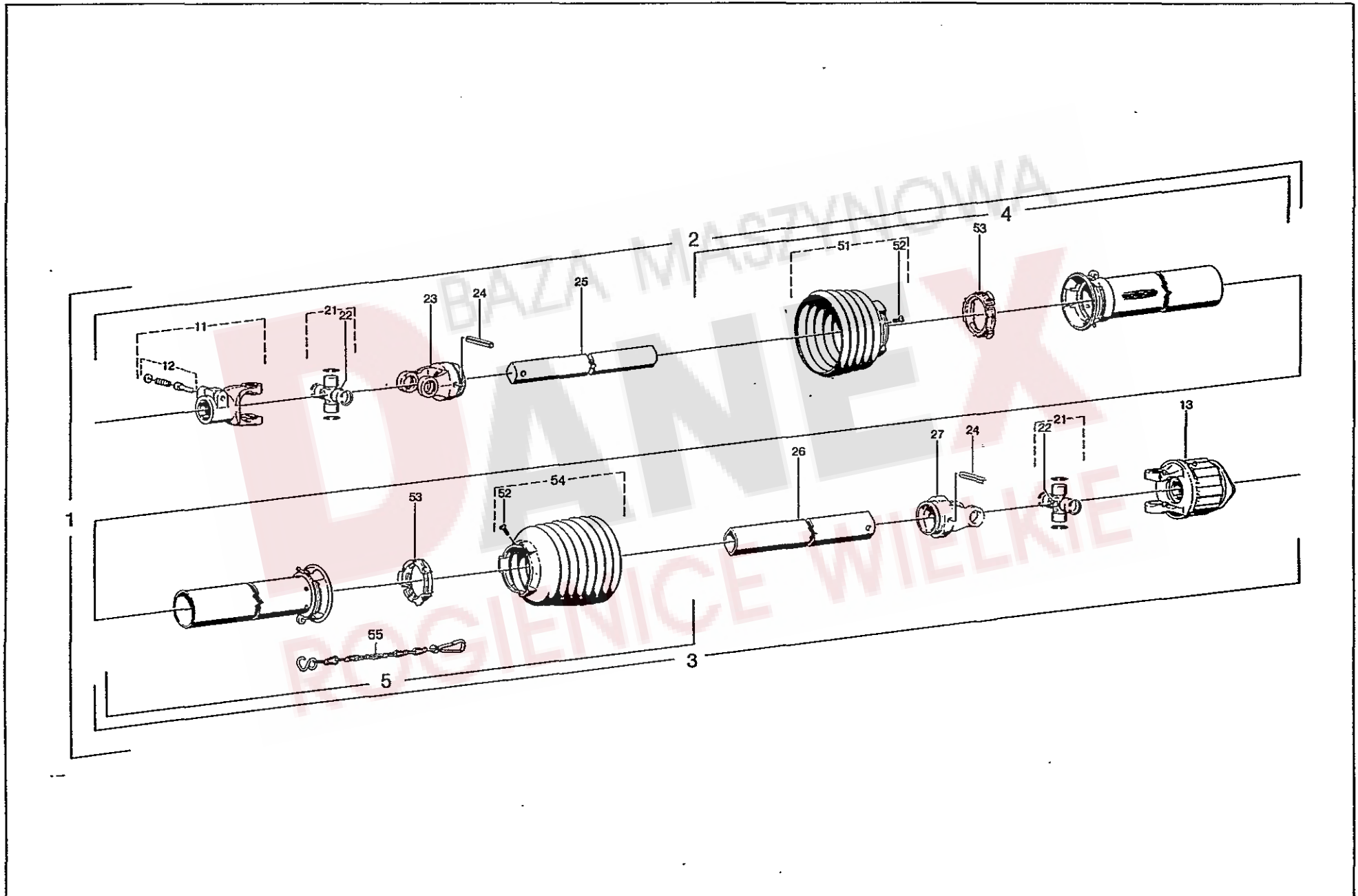
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 4 1 5 D N	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Untersetzungsgetriebe 1:1,25.....</u>	<u>Reducing gear .....</u>	<u>Réducteur au démultiplicateur</u>
1	108 531	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
2	105 421	o	Scheibe 8,4 DIN 9021 St ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
3	127 035	o	Zylinderschraube M 8x70 DIN 912-8.8 A3A.....	Intermediate pipe .....	Tube intermédiaire
4	126 340	o	Spannstift 11x45 DIN 7346 ZN 3.....	Tension pin .....	Goupille de serrage
5	160 272	o	Getriebegehäuse.....	Gearbox housing .....	Boîte de vitesse
6	124 710	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-10 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
7	105 186	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....	Washer .....	Rondelle
8	124 964	o	6kt.-Schraube M 12x80 DIN 931-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
9	108 441	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
10	109 180	o	6kt.-Schraube 10x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
11	118 602	o	Sicherungerring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring .....	Circlip extérieur
12	107 383	o	Sicherungerring 62x2 DIN 472.....	Snap ring .....	circlip intérieur
13	126 429	o	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing .....	Roulement rainuré à billes
14	492 823	o	Getriebewelle.....	PTO-shaft .....	Arbre de transmission
15	126 337	o	Nadelbüchse BK 3020 DIN 618.....	Needle case .....	Boîte
16	116 774	o	Wellendichtring A 45x62x8 DIN 3760-NB.....	Seal .....	Bague
17	492 820	o	Kettenrad Z=15.....	Sprocket wheel .....	Pignon
18	122 424	o	Schutz.....	Guard .....	Toile
19	160 273	o	Getriebedeckel.....	Gearbox cover .....	Couvercle d'engrenage
20	160 274	o	Stütze.....	Support .....	Support
21	124 915	o	6kt.-Schraube M 8x80 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
22	126 679	x	Rollenkette 3/4"x7/16" 23 Glieder.....	Roller chain .....	Chaine à rouleaux
23	115 983	o	Scheibe 11 DIN 126 A3A.....	Washer .....	Rondelle



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

9

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5	T S 3 8 5	T S 4 1 5	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<b>SONDERZUBEHÖR</b> .....	<b>SPECIAL EQUIPMENT</b> .....	<b>EQUIPMENT SPECIAL</b>
1	160 275	o	o	o	Satz Beleuchtungshalter .....	Set lamp holder .....	Jeu de support d'éclairage
2	116 623	o	o	o	Beleuchtungshalter .....	Lamp holder .....	Support d'éclairage
3	492 632	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
4	108 441	o	o	o	Scheibe .....	Washer .....	Rondelle
4a	160 276	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A .....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
					Winkel .....	Angle .....	Angle
					<b>Geräte-Dreieck</b> .....	<b>Triangle</b> .....	<b>Triangle pour matériel</b>
5	476 165	o	o	o	Geräte-Dreieck .....	Triangle .....	Triangle pour matériel
6	118 596	o	o	o	6kt.-Schraube M 16x1.5x40 DIN 961-10.9 .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
7	116 053	o	o	o	Zahnscheibe A 16.5 DIN 6797 ZN 3 .....	Toothed washer .....	Rondelle dentée
8	116 686	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 934 A3A .....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
9	117 726	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x60 DIN 933-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
10	121 735	o	o	o	Schieber .....	Slider .....	Coulisse
11	118 097	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A3A .....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
12	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....	Washer .....	Rondelle
13	124 980	o	o	o	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A3A .....	Countersunk screw .....	Vis noyée
14	492 263	o	o	o	Lasche .....	Tongue .....	Eclisse
15	492 107	o	o	o	Lasche .....	Tongue .....	Eclisse
16	108 671	x	x	x	Klappstecker 10 DIN 11023 ZN 3 .....	Folding plug .....	Esses d'essieu
					<b>Stützrad, vollst.</b> .....	<b>Support wheel, cpl.</b> .....	<b>Roue de support, cpl.</b>
17	126 228	o	o	o	Kette 18x52 DIN 5685 verz. ....	Chain .....	Chaîne
18	492 639	o	o	o	Träger .....	Carrier .....	Bras portant
19	108 589	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A .....	Hexagonal nut .....	Ecrou à 6 pans
20	105 186	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 ZN 3 .....	Washer .....	Rondelle
21	116 630	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x40 DIN 931-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
22	492 643	o	o	o	Laufachse .....	Carrying axle .....	Essieu porteur
23	477 269	o	o	o	Knebelschraube .....	Tommy screw .....	Vis à clé
24	150 084	o	o	o	Schutzscheibe, hinten .....	Protective plate, rear .....	Plaque de protection, arrière
25	127 570	o	o	o	Paßscheibe 25x36x2,0 DIN 988 ZN 3 .....	Fitting plate .....	Rondelle de fixation
26	122 712	o	o	o	Scheibe .....	Washer .....	Rondelle
27	124 331	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à pans
28	121 327	o	o	o	Abschlusskappe .....	Sealing hat .....	Chapeau de fermeture
29	121 608	o	o	o	Felge 4.50 Ax6 m.2 Rillenkugellager 6205-2 RS .....	Rim with grooved ball bearing .....	Jante avec roulement rainuré à billes
30	121 609	x	x	x	Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T 510 .....	Surface .....	Couverture
31	121 610	x	x	x	Schlauch 140-6 TR 13 .....	Tube .....	Tube
32	492 829	o	o	o	Distanzstück .....	Adapter sleeve .....	Douille de séglage
33	116 539	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x120 DIN 931-8.8 A3A .....	Hexagonal bolt .....	Vis à 6 pans
34	160 258	o	o	o	Segment .....	Segment .....	Segment
35	492 928	o	o	o	Garnitur Unterlegkeile .....	Lock strip .....	Bouchon de freinage

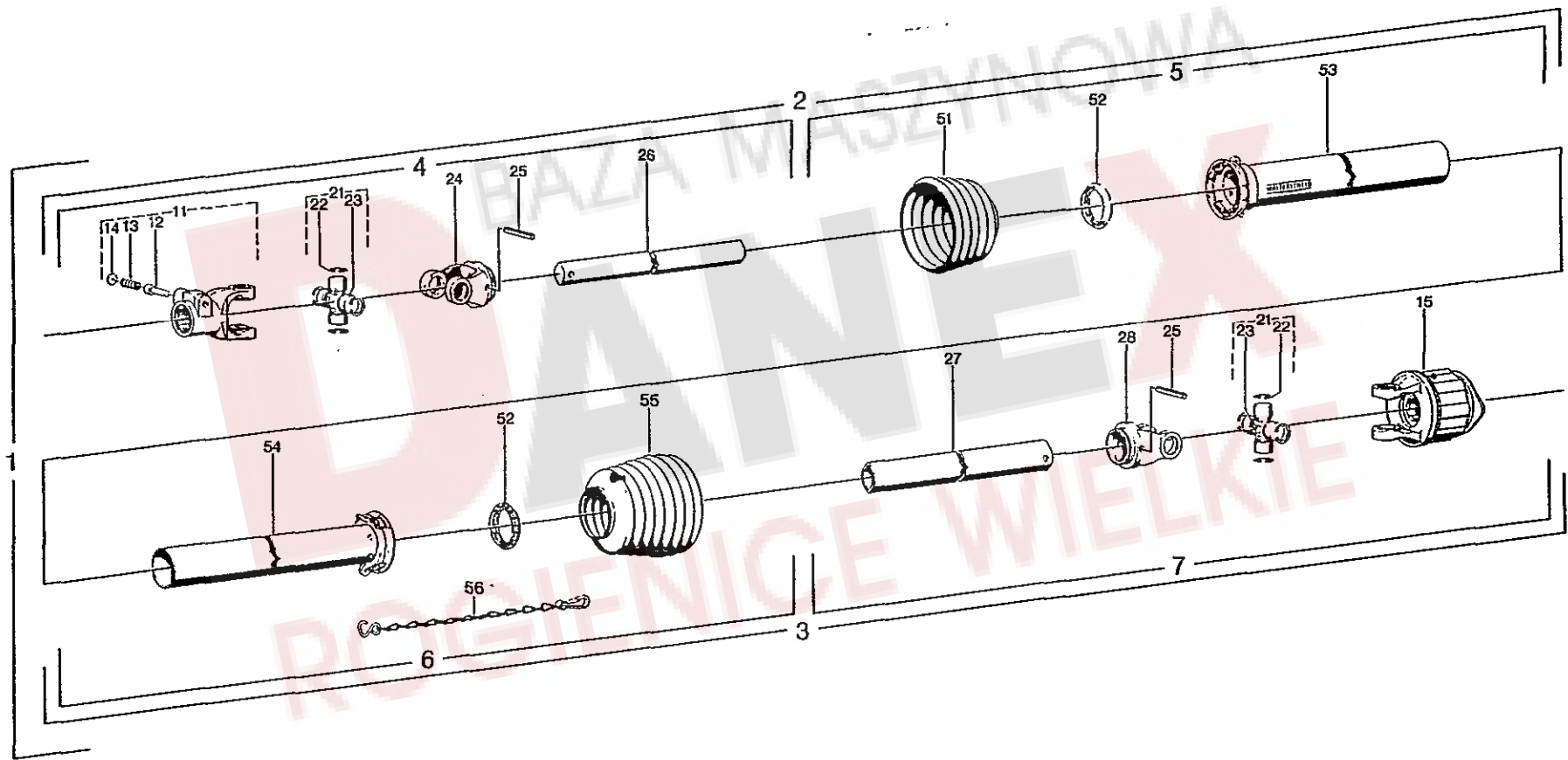




# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

10

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 122 580	Gelenkwelle W 2100-SC05-910-K32B..... für TS 335 DN.....	PTO-shaft ..... for TS 335 DN .....	Transmission pour TS 335 DN
1	184 768	Gelenkwelle m. Schutz W 2100-SC05-910-K32B.....	PTO drive shaft with guard .....	Transmission avec protecteur
2	335 501	Innere Gelenkwellenhälfte mit Kußerer..... Schutzhälfte WH 2100-SC05-856.....	Inner PTO drive shaft half ..... with outer guard half .....	Demi-transmission intérieur avec demi-protecteur extérieur
3	184 753	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Schutzhälfte WH 2100-SC05-841-K32B.....	Outer PTO drive shaft half ..... with inner guard half .....	Demi-transmission extérieur avec demi-protecteur intérieur
4	368 024	Äußere Schutzhälfte SCH05-A750-RP6-K.....	Outer guard half .....	Demi-protecteur extérieur
5	170 958	Innere Schutzhälfte SCH05-J750-RP10-K.....	Inner guard half .....	Demi-protecteur intérieur
11	040 154	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6).....	Quick-disconnect yoke cpl. ....	Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	339 107	Schiebestift, kompl. ....	Quick-disconnect pin cpl. ....	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	351 075	Sternratsche, kompl., drehsinnunabhängig..... K32B-2100-1 3/8" (6) M=400 Nm.....	Radial pin clutch cpl. independent . of direction of rotation .....	Limiteur à cames en étoile cpl. independant du sens de rotation
21	040 116	Kreuzgarnitur, kompl. ....	Cross and bearing kit, cpl. ....	Bloc croisillon, cpl.
22	084 099	Kegelschmiernippel M 8x1.....	Lubrication fitting .....	Graisneur
23	040 444	Rillengabel RG 2100-00a.....	Inboard yoke .....	Machoire à gorge
24	020 600	Spannstift DIN 1481 8x50.....	Spring type straight pin .....	Goupille élastique
25	322 367	Profilwelle 00a-820.....	Profile shaft .....	Arbre profilé
26	054 622	Profilrohr 0a-805.....	Profile tube .....	Tube profilé
27	040 456	Rillengabel RG 2100-0a.....	Inboard yoke .....	Machoire à gorge
51	365 258	Schutztrichter mit Schraube RP5.....	Guard cone with screw .....	Cone protecteur avec vis
52	365 305	Schraube 4x10.....	Screw .....	Vis
53	359 005	Gleitring.....	Bearing ring .....	Bague de glissement
54	365 261	Schutztrichter mit Schraube RP 8.....	Guard cone with screw .....	Cone protecteur avec vis
55	044 321	Haltekette.....	Safety chain .....	Chainiette
<p>Ersatzteile können nur über die Firma.....These parts are not supplied by .... Cette pièces peuvent seulement etre Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. achetées chez la maison Walterscheid .....directly from thethe walterscheid .....company</p>				



# Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

11

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 121 519	Gelenkwelle W 2100-SC05-K32B-001/003..... PTO-shaft ..... für TS 385/415 DN..... For TS 385/415 DN .....		Transmission pour TS 385/415 DN
1	363 913	Gelenkwelle m. Schutz W 2100-SC05-960-K32B..... PTO drive shaft with guard .....		Transmission avec protecteur
2	352 107	Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer..... Inner PTO drive shaft half .....		Demi-transmission intérieur avec
		Schutzhälfte WH 2100-SC05-1156..... with outer guard half .....		demi-protecteur extérieur
3	363 910	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer..... Outer PTO drive shaft half .....		Demi-transmission extérieur avec
		Schutzhälfte WH 2100-SC05-1141-K32B..... with inner guard half .....		demi-protecteur intérieur
4	344 234	Innere Gelenkwellenhälfte WH 2100..... Inner PTO half WH 2100 .....		Demi-transmission intérieur
5	359 095	Äußere Schutzhälfte SCH05..... Outer guard half .....		Demi-protecteur extérieur
6	357 722	Innere Schutzhälfte SCH05..... Inner guard half .....		Demi-protecteur intérieur
7	363 909	Äußere Gelenkwellenhälfte WH 2100-K32B..... Outer PTO-half .....		Demi-transmission intérieur
11	040 154	Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6)..... Quick-disconnect yoke cpl. ....		Machoire à verrouillage rapide cpl.
12	087 245	Schiebestift, kompl..... Quick-disconnect pin cpl. ....		Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	087 246	Druckfeder..... Compression spring .....		Ressort de pression
14	087 247	Scheibe..... Washer .....		Rondelle
15	351 073	Sternratsche, kompl. .... K32B-2200-1 3/8" (6) M=550 Nm ..... Star shaped ratchet .....		Cliquet à étoile
21	040 116	Kreuzgarnitur, kompl..... Cross and bearing kit, cpl. ....		Bloc croisillon, cpl.
22	020 710	Sicherungsring 22x1,2..... Snap ring .....		Circlip
23	084 099	Kegelschmiernippel M 8x1..... Lubrication fitting .....		Graisneur
24	040 444	Rillengabel RG 2100-00a..... Inboard yoke .....		Machoire à gorge
25	020 600	Spannstift DIN 1481 8x50..... Spring type straight pin .....		Goupille élastique
26	095 982	Profilwelle 00a; L=860 mm..... Profile shaft .....		Arbre profilé
27	321 009	Profilrohr 0a; L=855 mm..... Profile tube .....		Tube profilé
28	040 456	Rillengabel RG 2100-0a..... Inboard yoke .....		Machoire à gorge
51	043 749	Schutztrichter..... Guard cone .....		Cone protecteur
52	080 282	Gleitring..... Slide ring .....		Bague glissoire
53	320 911	Außenschutzrohr mit Kappe L=815 mm..... Outer guard pipe with hat .....		Tube de protection extérieur avec chapeau
54	098 352	Innenschutzrohr mit Kappe L=800 mm..... Inner guard pipe with hat .....		Tube de protection intérieur avec chapeau
55	043 752	Schutztrichter..... Guard cone .....		Cone de protection
56	044 321	Haltekette..... Safety chain .....		Chainette
		Ersatzteile können nur über die Firma..... These parts are not supplied by .... Walterscheid bezogen werden..... FELLA. They can only be purchased .. ..... directly from thethe walterscheid ..... company		Cette pièces peuvent seulement etre achetées chez la maison Walterscheid

# Ersatzteilliste

## NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS

## LIST NUMERIQUE INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Fos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Fos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Fos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Fos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Fos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Fos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Fos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Fos. No
086 520	1.26		117 245	1.02		123 371	3.15		150 084	5.08	9.24
105 186	1.28 2.33 3.05 4.36 7.21		117 399	2.32		123 422	1.19		160 000	3.08	
	8.07 9.12 9.20		117 726	9.09		123 425	4.27		160 003	1.17	
105 421	6.06 8.02		117 772	1.06		123 474	4.21		160 004	1.18	
106 857	2.02		117 831	2.24 3.21		123 570	4.04		160 007	3.19	
106 903	6.09		118 097	9.11		123 602	2.06		160 014	5.01	
106 990	4.17		118 596	9.06		123 686	5.11		160 054	4.11	
107 383	8.12		118 602	2.27 8.11		124 131	3.02		160 057	2.21	
107 385	2.31		118 604	3.14		124 151	2.29		160 062	4.05	
107 444	4.28		120 725	4.16		124 269	1.23		160 074	1.09	
107 469	4.29		120 777	7.25		124 290	7.35		160 075	3.23	
107 453	2.05		121 090	5.06		124 331	3.16 5.04 9.27		160 098	1.10	
107 464	2.10		121 091	5.10		124 453	6.02		160 100	2.13	
107 465	1.11		121 092	5.09		124 608	3.20 4.10		160 116	1.05	
108 292	1.12 2.14 5.02		121 327	5.03 9.28		124 650	3.13		160 118	1.01	
108 319	3.09		121 608	9.29		124 710	1.16 1.29 8.06		160 119	7.30	
108 441	1.08 2.16 7.07 8.09 9.04		121 609	9.30		124 749	4.03		160 171	2.07	
108 531	4.19 6.07 7.37 8.01		121 610	9.31		124 826	3.26 7.24		160 213	2.08	
108 544	1.20		121 612	6.11		124 915	8.21		160 227	2.29	
108 589	2.04 4.14 7.15 9.19		121 735	9.10		124 964	8.08		160 249	4.34	
108 671	1.03 9.16		121 968	6.10		124 980	9.13		160 250	2.20	
109 180	8.10		121 970	2.09		126 228	9.17		160 251	7.16	
109 585	2.28		121 990	3.22		126 301	7.20		160 252	2.27	
111 895	1.04 2.01 4.31		122 079	3.10		126 302	3.18		160 258	1.31 9.34	
115 916	1.21		122 103	6.12		126 308	3.06 7.19		160 259	7.12	
115 970	6.08		122 292	7.29		126 337	8.15		160 264	2.26	
115 972	4.20 7.33		122 295	7.23		126 340	8.04		160 272	8.05	
115 979	2.12		122 316	1.24		126 368	2.29		160 273	8.19	
115 983	1.07 2.18 7.06 8.23		122 394	7.10		126 369	2.29		160 274	8.20	
116 017	1.13		122 424	8.18		126 370	2.29		160 275	9.01	
116 024	3.01		122 534	4.32		126 383	1.14		160 276	9.4a	
116 043	3.17		122 613	1.22		126 384	3.13		160 279	3.25	
116 053	9.07		122 690	4.01		126 385	3.13		160 280	2.11	
116 513	7.32		122 697	4.09		126 387	1.30		160 282	4.18	
116 519	7.09		122 711	4.12		126 417	3.07		160 313	4.26	
116 536	3.27		122 712	4.13 5.05 7.14 9.26		126 429	8.13		476 165	9.05	
116 539	9.33		122 729	4.01		126 585	1.15		477 269	9.23	
116 608	6.03		122 731	4.06		126 644	7.27		487 632	7.36	
116 618	4.22		122 735	4.08		126 662	3.24		492 107	9.15	
116 622	7.11		122 766	3.28		126 679	8.22		492 263	9.14	
116 623	2.15 7.05 9.02		122 795	4.23		126 771	7.13		492 298	6.05	
116 628	2.03 4.15		122 900	1.25		126 825	7.08		492 299	6.04	
116 629	2.19		122 938	4.02		126 919	2.28		492 632	9.03	
116 630	4.35 9.21		123 030	4.30		127 035	8.03		492 639	9.18	
116 646	1.27		123 128	3.04		127 164	4.07		492 643	9.22	
116 686	9.08		123 130	3.03		127 407	4.25		492 684	7.28	
116 746	2.22		123 298	4.24		127 470	3.11		492 820	8.17	
116 774	8.16		123 362	3.12		127 570	5.07 9.25		492 823	8.14	

